

Научная статья

УДК 82.05'05

DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-181-197

**ЖЕНЩИНА И ОБЩЕСТВО
В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ
АМЕЛИИ ОУПИ И ЖЕРМЕНЫ ДЕ СТАЛЬ)**

Юханова Алина Андреевна

Московский городской педагогический университет, Москва,
Российская Федерация;

alinayuhanova@mail.ru, AuthorID: 1272870, <https://orcid.org/0009-0002-9979-0200>

Аннотация. Статья посвящена сравнительному анализу характерных черт поэтики Амелии Оупи и Жермены де Сталь, чьи идейно-эстетические концепции нашли отражение в литературном дискурсе Англии и Франции XIX века. Биографические сведения, приведенные в настоящей работе, подтверждают дружеский союз писательниц, ведущих активную политическую и литературную деятельность в своих странах. Выявление особенностей рецепции идей де Сталь в творчестве Оупи определяет цель исследования и осуществляется на основании компаративного анализа интертекстуальных связей в прозаических произведениях авторов.

На материале романов «Appearance Is Against Her» (1813) Амелии Оупи и «Коринна, или Италия» (1807) Жермены де Сталь выявлены ключевые художественные аспекты, которые позволяют рассмотреть сходства и различия нарратива двух произведений в тесной взаимосвязи, чем обусловлена актуальность рассматриваемой проблемы. Центральное место в эстетической системе романов Оупи и де Сталь занимает социальная гендерная проблематика, в рамках которой конфликт женщины и общества имеет первостепенное значение. В настоящем исследовании рассматривается роль женщин-писательниц XIX столетия в социокультурных и политических процессах Англии и Франции, описываются функции женских образов Коринны и Эллы Мордонт, излагаются

особенности психологического изображения характеров. Специфика взаимоотношений женских и мужских персонажей в романах Оупи и де Сталь прослеживается в контексте идеологического конфликта женщины и общества. При сопоставлении авторской интерпретации темы социального положения женщины и отношения к институту брака, а также к вопросам женской свободы и независимости представлены существенные различия в повествовательных парадигмах Амелии Оупи и Жермены де Сталь.

Ключевые слова: «Appearance Is Against Her» Амелии Оупи, «Коринна, или Италия» Жермены де Сталь, английская литература, французская литература, центральный женский образ, женская проза, феминизм, романтизм.

Для цитирования: Юханова А.А. Женщина и общество в зарубежной литературе XIX века (на материале романов Амелии Оупи и Жермены де Сталь) // Русистика и компаративистика: сб. науч. ст. / Гл. ред. М.Б. Лоскутникова. Вып. XIX. М.: ИКД «Зерцало-М»; МГПУ, 2025. С. 181–197. DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-181-197.

Original scientific article

WOMAN AND SOCIETY IN THE 19TH CENTURY FOREIGN LITERATURE (IN THE WORKS OF AMELIA OPIE AND GERMAINE DE STAËL)

Alina A. Yukhanova

Moscow City University, Moscow, Russian Federation;

alinayuhanova@mail.ru, AuthorID: 1272870, <https://orcid.org/0009-0002-9979-0200>

Abstract. The article provides a comparative analysis of the poetics distinctive features of Amelia Opie and Germaine de Staël, whose ideological and aesthetic concepts were represented in the literary discourse of 19th century in England and France.

The biographical information presented in the study confirms the friendly alliance between the writers, who were active figures in the fields of English and French politics and culture. Identifying

the peculiarities of literary reception of de Staël's ideas in Opie's novels defines the aim of the research and is based on a comparative analysis of intertextual connections in the authors' prose works.

The study is based specifically on the novels «Appearance Is Against Her» (1813) by Amelia Opie and «Corinne, or Italy» (1807) by Germaine de Staël. Identification of key artistic aspects allows to examine the narrative similarities and differences between the two works in close connection, which determines the relevance of the issue. Central to the aesthetic system of Oupy's and de Staël's novels is the social issue of gender, within which the conflict between women and society is of paramount importance. The research examines the role of the 19th century women writers in the sociocultural and political processes of England and France, describes the functions of the female characters Corinne and Ella Mordaunt, and explores the aspects of their psychological depiction. The relationships between female and male characters in the novels of Opie and de Staël are represented in the framework of the ideological conflict between woman and society. By comparing the authors' interpretation of woman's social role and by examining attitudes toward the institution of marriage, as well as issues of woman's independence, significant differences in the narrative paradigms of Amelia Opie and Germaine de Staël are revealed.

Keywords: «Appearance Is Against Her» by Amelia Opie, «Corinne, or Italy» by Germaine de Staël, English literature, French literature, female protagonist, women's fiction, feminism, romanticism.

For citation: Yukhanova Alina A. Woman and Society in the 19th Century Foreign Literature (in the Works of Amelia Opie and Germaine De Staël) // Russian Philology and Comparative Studies: Collection of Scientific Articles / Editor-in-Chief Maria B. Loskutnikova. Vol. XIX. M.: Publishing Bookselling House "Zertsalo-M" Press; MCU Press, 2025. Pp. 181–197. DOI 10.24412/2619-0656-2025-19-181-197.

© Юханова А.А., 2025

Введение

Данная статья посвящена особенностям репрезентации темы социального положения женщины в литературном дискурсе Англии и Франции XIX века. Целью компаративного исследования является изучение принципов художественной рецепции идейно-

эстетических концепций французской писательницы Жермены де Сталь в творчестве английской романистки Амелии Оупи. Компаративный анализ осуществляется *на материале* романов «Appearance Is Against Her» (1813)¹ Амелии Оупи и «Коринна, или Италия» (1807) Жермены де Сталь в контексте социальной гендерной проблематики и романтических категорий. Поставленная цель обуславливает *задачи*, решаемые в рамках исследования: проследить социальные, идейные и литературные связи Амелии Оупи и Жермены де Сталь; определить общественную позицию писательниц и степень их вовлеченности в процессы национальной политической и культурной жизни; определить интертекстуальные связи в произведениях Оупи и де Сталь; сопоставить романы «Appearance Is Against Her» и «Коринна, или Италия» и в ходе анализа выявить специфику изображения идеологического конфликта женщины и общества. *Методологической основой* исследования стали работы П. Бэкшайдер (Paula R. Backscheider), С. Берендт (Stephen Behrendt), С. Брайтвелл (Cecilia Lucy Brightwell), Н.А. Литвиненко, М. Макгрегор (Margaret Eliot MacGregor), П. Фельдман (Paula R. Feldman).

Основная часть

Для культуры Англии и Франции эпохи рубежа XVIII–XIX веков и первой половины XIX столетия характерно активное участие женщин-писательниц в социальных, политических и культурных процессах общественной жизни. Интерес к вопросам положения женщины в семье и обществе становится предметом рефлексии в европейской литературе, в то время как проблема индивидуальной свободы женщины составляет основу художественного конфликта, который с энтузиазмом разрабатывают в своих произведениях писательницы романтической школы.

Во Франции к гендерной социальной проблематике обращается Жермена де Сталь (1766–1817), чья литературная и общественная деятельность сыграла важнейшую роль в становлении этих идей на рубеже XVIII и XIX веков. Являясь «живым воплощением новых феминистских устремлений эпохи» [Литвиненко, 2023, с. 133], де Сталь живо реагирует на изменения, касающиеся

¹ Перевод романа А. Оупи «Appearance Is Against Her» на русский язык отсутствует, в связи с чем название произведения и его цитирование в настоящей работе приводятся на английском языке.

социальной роли и духовной жизни женщины XIX века, и с особой художественной силой отражает их в своем романном творчестве. Изучая специфику художественных текстов французской культуры, Н.А. Литвиненко заключает: «Социально-национальные особенности изображения положения женщины в семье и обществе выполняли в романистике и публицистике эпохи, особенно в сентименталистском романе, социально конкретизирующую функцию, углубляя и трансформируя экзистенциально-личностные аспекты изображения персонажей, межличностных общественных отношений» [Литвиненко, 2023, с. 131]. Так, взгляды Жермены де Сталь на социальные догмы и роль женщины в обществе воплощаются в романе «Коринна, или Италия» (1807).

Литература Англии в неменьшей степени ощутила на себе влияние новых философско-эстетических идей и социальных движений. Прогрессивные тенденции общественной мысли выражены в творчестве английской романистки и поэтессы Амелии Оупи (1769–1853), занимавшей «активную позицию в публичном дискурсе по вопросам подлинной социальной, политической и экономической важности» [Behrendt, 2009, p. 9]¹. Значимое участие Оупи в социально-культурных процессах «приветствовалась во многих кругах» [Behrendt, 2009, p. 9], что также справедливо и по отношению к ее современницам – английским поэтессам Ханне Мор и Анне-Летиции Барбо, Анне Сьюард и Шарлотте Смит. Как отмечает Пола Бэкшайдер, поэтессы-активистки в Англии «стали совещательным органом, группой, которая в своих произведениях осознавала право вмешиваться в процессы национальной жизни и её дискуссии, а также воспринималась как имеющая это право» [Backscheider, 2005, p. 8].

Амелия Оупи вошла в историю английской литературы как романистка, автор прозаических сборников, отражающих широкий спектр социальных явлений XIX века, и поэтесса. Произведения Оупи еще при жизни активно публиковались и переиздавались на родине писательницы и за ее пределами, переводились на другие языки (романы «Adeline Mowbray» и «Lady Anne and Lady Jane» были переведены на русский язык в начале XIX века), получали высокую оценку современников и признание читателей.

¹ Здесь и далее перевод мой, если не указано иное. – А.Ю.

В предисловии к мемуарам Оупи ее душеприказчик Томас Брайтвелл (1787–1868) пишет: «Её работы подверглись испытанию публичной критикой, и некоторые дополнительные свидетельства, встречающиеся в мемуарах, указывают на благоприятные впечатления, которые эти работы произвели. Можно увидеть, что сэр Вальтер Скотт, доктор Чалмерс, Саути и другие известные личности в равной степени согласились отдать дань восхищения ее способности трогать сердца и пробуждать нежные чувства» [Brightwell, 1854, p. 5]. Следовательно, анализ романного творчества Амелии Оупи позволяет выявить ведущие особенности авторской поэтики и соотнести их с художественным дискурсом английской и мировой литературы XIX века, что обуславливает актуальность выбранной темы для российского литературоведения.

Оупи приобрела национальную известность в первую очередь благодаря романам. В этих произведениях, получивших признание читателей и литературных критиков, находят отражение темы любви, брака и семьи, актуализируются проблемы общественных предрассудков и женской эмансипации, производится художественное осмысление традиционных гендерных норм английского социума. Дочь политического радикала Джеймса Элдерсона, уроженка Нориджа – города, который являлся центром радикальной мысли, Оупи разделяла политические воззрения отца и состояла в тесных дружеских связях со многими прогрессивными мыслителями своей эпохи, включая писательницу и теоретика феминизма Мэри Уолстонкрафт (1759–1797) и политического философа и романиста Уильяма Годвина (1756–1836) [Behrendt, 2009, p. 307].

Жермена де Сталь и Амелия Оупи, чьи творческие поиски и художественные открытия осуществлялись в контексте одной исторической эпохи, входили в круги творческой и интеллектуальной элиты, что обеспечило писательницам личное знакомство и близкое общение друг с другом. Встреча Оупи и де Сталь состоялась в 1813 году в Лондоне, куда английская романистка ежегодно отправлялась с визитами [Feldman, 1997, p. 527]. Письма и воспоминания Оупи, относящиеся к данному периоду, «полны живых описаний людей и событий того времени» – «в них фигурируют многие имена выдающихся личностей: лорда Эрскина и г-жи де Сталь, Шеридана, лорда Байрона...» [Brightwell, 1854, p. 18–19]. Действительно,

во время поездок в столицу Оупи также завела знакомство с Байроном, Китсом, Вордсвортом, Саути, Скоттом, Ханной Мор и Каролиной Лэм [Feldman, 1997, p. 527]. Однако в художественном и идейном отношении наиболее значимым для Оупи стало знакомство с Жерменой де Сталь, в т. ч. с ее романом «Коринна, или Италия», изданном за шесть лет до личной встречи писательниц. Завоевав мировую славу, романтическое произведение де Сталь, в котором центральной фигурой становится исключительная женская героиня, оказало колоссальное влияние не только на французских писателей, но и на европейскую мысль вообще.

В 1813 году Оупи публикует сборник «Истории о настоящей жизни» («*Tales of Real Life*»), в который входят четыре романа: «*Lady Anne and Lady Jane*», «*Austin and His Wife*», «*The Mysterious Stranger*», «*Appearance Is Against Her*». Примечательно и вовсе не случайно, что год издания сборника совпадает с датой встречи Амелии Оупи с Жерменой де Сталь. О глубине впечатления, произведенного французской писательницей на английскую романистку, свидетельствует цитата из «Коринны, или Италии», которая появляется в тексте романа Оупи «*Appearance Is Against Her*» – заключительного (четвертого) произведения сборника «*Tales of Real Life*». Оупи отсылает к фрагменту из романа де Сталь, в котором героиня заявляет: «*Qu'il est digne d'envie le sort de la femme qui peut avoir ainsi conservé la plus parfaite unité dans sa destinée, et n'emporte au tombeau qu'un souvenir! c'est assez pour une vie*» [Opie, 1827, p. 315] («Как достоин зависти удел женщины, которая сберегла нерушимым свой семейный очаг и унесла в могилу лишь единственное воспоминание! Этого достаточно для целой жизни!» [Сталь де, 1969, с. 79].) Следовательно, Амелия Оупи в ходе повествования аллюзивно обращается к ключевым идеям Жермены де Сталь, к ее конкретному произведению, тем самым вступая в творческий диалог с французской писательницей. Элемент интертекстуальности в виде цитаты обнаруживает влияние художественных концепций де Сталь на поэтику Оупи, что подчеркивает идейно-эстетическая направленность произведения «*Appearance Is Against Her*».

Стоит отметить, что манера цитирования в приведенном фрагменте не совсем стандартна, так как Оупи встраивает строки де Сталь в нарратив романа посредством сноски, которая

сопровождает высказывание героини произведения. Миссис Риверс, предчувствуя скорую кончину из-за болезни, патетически рассуждает о преданности любимому супругу: «I do not remember to have ever looked with complacency on any man's face but his, or known pleasure from the attention of any other of his sex» («Я не помню, чтобы хоть однажды с удовлетворением смотрела на какого-либо другого мужчину, кроме него, или испытывала удовольствие от внимания других представителей его пола») [Ориэ, 1827, р. 315]. Образ миссис Риверс воплощает характер женщины, чья духовная жизнь подчиняется чувству безусловной любви и абсолютной верности мужу. В понимании англичанина Эдмунда Вейна – центрального мужского персонажа романа Оупи, имеющего психологические сходства с лордом Нельвилем, – в этом заключается высшая женская добродетель, которую он надеется обрести в характере будущей избранницы. Под влиянием речей миссис Риверс Эдмунд еще больше убеждается в своих чувствах и стремлениях. Рецепция мотивов романа де Сталь «Коринна, или Италия», сопровождающая данную сцену, позволяет Оупи опосредованно выразить личную авторскую оценку поведения и нравственного облика добродетельной – образцовой супруги миссис Риверс. Вступая в литературную полемику с пространством нарратива де Сталь, Оупи сознательно воспроизводит слова Коринны, которая, подобно миссис Риверс, воспевает способность женщины любить, хранить верность мужчине и обретать счастье в семейных радостях. Действительно, размышления романтической героини Коринны, прославляющей семейную идиллию и беззаветную женскую преданность, соответствуют патриархальной системе ценностей, где единственный общественный долг образцовой женщины – посвятить жизнь семье и состояться в качестве жены и матери. Данный социальный конструкт становится предметом авторской рефлексии и определяет смысловое содержание романа «Appearance Is Against Her», в котором Оупи, вслед за де Сталь, исследуя взаимоотношения женщины и общества, изображает характеры своей эпохи. Таким образом, аллюзивная отсылка к высказыванию Коринны выполняет функцию морально-нравственной оценки, проводимой с непосредственно авторской позиции, и дополняет смысловую парадигму романа.

Идеологическая сложность нового века в романистике Оупи, несомненно, сопрягается с особенностями развития английского общества и его восприятия института брака, в котором положение женщины остается подчиненным мужскому первенству и вписанным в патриархальную модель социального устройства. В этой связи следует отметить дуалистичность нарратива писательницы, поскольку феминизация романного пространства формирует противоречивую и неоднозначную связь с постулированием консервативных идей, существенно ограничивающих индивидуальную свободу женщины.

Полемический характер романа «*Appearance Is Against Her*», особенности изображения женских характеров и общественного уклада проявляются как в сходствах, так и в различиях с «Коринной, или Италией» де Сталь.

Во-первых, признаки сходства обнаруживаются в трагических судьбах ключевых персонажей – как женских, так и мужских: Элла Мордонт, подобно Коринне, является сиротой («*She had lost her parents at an early age*» – «Она потеряла родителей в раннем возрасте»), а полковник Эдмунд Вейн, как и лорд Нельвиль, болезненно переживает смерть любимого отца. Однако положение героя Оупи омрачается жестоким пренебрежением со стороны матери, обвиняющей сына в гибели мужа, на что указывает автор («*When his uncle, his father, and his sister died, and his mother refused to admit him to her presence, Edmond Vane found himself in the most painful of all situations to an affectionate heart*» – «Когда умерли его дядя, отец и сестра, а мать отказалась впускать его в свою жизнь, Эдмунд Вейн оказался в самой мучительной для его любящего сердца ситуации») [Opie, 1827, p. 269, 268].

Во-вторых, взаимоотношения персонажей-мужчин и их родителей формируют в обоих романах особенности проявления чувств (у полковника Вейна) и морально-нравственный порядок жизнепонимания (у лорда Нельвиля) – ключевые аспекты внутреннего мира героев, которые составляют основу их психологического облика. Ненависть матери оказывает деструктивное влияние на эмоциональное благополучие Эдмунда, подавляет его духовный энтузиазм и способность дарить счастье Другому. Оупи объясняет это так: «*This disappointment to his feelings, and another of a more painful nature, had given a pernicious shade to his character; and, by injuring his own capability of permanent happiness, had weakened if not destroyed his power*

to form the happiness of another» («Это разочарование, а также другое, более болезненное событие, омрачили его характер и, подорвав его собственную способность к постоянному ощущению счастья, ослабили, если не уничтожили, его стремление способствовать счастью другого человека») [Orie, 1827, p. 267–268]. В мировоззрении Освальда в произведении де Сталь нравственным абсолютом является умерший отец, чьими представлениями о добре и зле он руководствуется, теряя собственное понимание счастья и контроль над своими поступками («Отец мой!» – воскликнул Освальд, – если бы ты увидел Коринну, что бы ты подумал о ней?»; «Она самая обольстительная из женщин, но она итальянка; у нее не такое робкое, невинное, еще не познавшее себя сердце, как у юной англичанки, которую предназначил мне в жены отец» [Сталь де, 1969, с. 41, 53]). Следовательно, под влиянием внешних обстоятельств и социума мужские образы в произведениях Оупи и де Сталь утрачивают самостоятельность суждений, повинуются господствующим в обществе законам и ощущают на себе их разрушительную природу, силу которой не могут преодолеть. Прежде всего, такие черты мужской парадигмы мировосприятия актуализируются при взаимодействии героев с центральными женскими фигурами (Коринна и Освальд – в романе де Сталь, Элла и Эдмунд – в романе Оупи) и, более того, становятся антитезой женской ментальности. В этой связи характеристика мужских психологических портретов имеет значение в контексте художественного конфликта женщины и общества; социум персонифицированно представлен в образах Освальда и Эдмунда.

В-третьих, образы – Коринны и Эллы – тождественны в своей исключительности, что также сближает повествовательные модели Амелии Оупи и Жермены де Сталь. Обе героини отличаются независимостью мысли, свободой духа, нравственным превосходством над миром обывателей и богатой внутренней жизнью, полной глубоких чувств. Вслед за де Сталь и воплощением ею социальной гендерной проблематики Оупи сосредоточивает внимание на теме положения женщины в обществе. Показано, что манеры молодой состоятельной англичанки и богатой наследницы Эллы Мордонт, центрального женского образа романа «Appearance Is Against Her», становятся предметом общественного осуждения в светских кругах:

будучи открытой, приветливой и любезной собеседницей, Элла вызывает негодование мужского общества. С точки зрения консервативно настроенных англичан, Элла позволяет себе излишне непринужденное, фамильярное общение, в котором мужчины ошибочно распознают знаки симпатии: «Hitherto she had only felt a vague wish to charm generally, but never particularly; nor had she ever given Sir James, or any one, such encouragement as warranted their accusing her of dishonorable conduct» («До сих пор она испытывала лишь смутное желание очаровать кого-либо в целом, но никогда в частности; и она никогда не давала сэру Джеймсу или кому-либо еще такого поощрения, которое служило бы основанием для обвинений в бесчестном поведении») [Opie, 1827, p. 271]. Осознание собственных заблуждений на этот счет заставляет уязвленных представителей света распространять не имеющие достоверных оснований слухи и порождать предубеждения касательно характера Эллы. Не только личностные черты, но и творческие способности героини выставляются в негативном ключе. В частности, в романе звучит оценка из уст второстепенного персонажа: «Besides, she is a terrible dasher, and draws caricatures, and writes satirical verses...» («Кроме того, она ужасно легкомысленная особа, рисует карикатуры и пишет сатирические стихи...») [Opie, 1827, p. 264]. Элла Мордонт становится жертвой общественных предрассудков в ортодоксальном английском социуме, которое не способно принять индивидуальность женщины – исключительной личности, чьи привычки, манеры, занятия и образ жизни выходят за рамки общепринятых.

Изображая конфликт женщины и общества, Амелия Оупи обнаруживает связь своей героини с образом свободолюбивой и неординарно-творческой Коринны, чье мироощущение также встречает осуждение со стороны консервативного англичанина лорда Нельвиля, что отражено в оценке автора-повествователя: «Но как ни любил Освальд Коринну, как ни восхищался ею, он не забывал, насколько подобная женщина чужда всему жизненному укладу англичан, насколько не походит она на тот идеал, какой составил себе его отец...»; «...особенно он страшился, что ее могут осудить в Англии» [Сталь де, 1969, с. 88, 106]. Как характер Коринны, в мировоззрении Освальда, не соответствует традиционному представлению

об идеальной женщине – так устремления и поведение Эллы противоречат нравственным требованиям Эдмунда Вейна, который склонен верить суждениям светского общества и основывать на них свои выводы о женщине до личного знакомства с ней: «*She is an arrant coquette, and what I have seen confirms the character I have heard of her*» («Она – отъявленная кокетка, и то, что я видел, подтверждает слухи о её характере») [Ориэ, 1827, р. 273]. Живой характер Эллы настораживает Эдмунда, в чем обнаруживается сходство с реакцией лорда Нельвиля на манеры Коринны: «Ему казалось, что, при всем своем очаровательном обхождении с людьми, Коринна порой бывала чересчур оживленной, желая всем нравиться» [Сталь де, 1969, с. 96]. Следовательно, критерий социального одобрения, присущий мужской ментальности и отраженный в образах Освальда и Эдмунда, приверженцев английского общественного уклада, превалирует над самооценностью человеческой индивидуальности, личным выбором и духовной свободой. В обществе, которое бескомпромиссно подчиняется догмам и культивирует патриархальные традиции, исключительная натура женщины становится препятствием и угрозой для привычных форм общественных взаимоотношений, где каждому отведена своя роль.

Итак, сфера идейно-художественных функций женских образов в романах де Сталь и Оупи объемна: Коринна и Элла самостоятельны, деятельны и предприимчивы, их духовный облик составляет центр каждого из романов, а психологическое содержание образов углубляет изображаемый конфликт женщины и общества.

Гениальная, поэтичная, чувственная натура, Коринна, страдает от предрассудков, моральных законов и холодной рассудочности чуждого ей английского социума, представителем которого является ее возлюбленный Освальд. Исключительная героиня ощущает на себе давление извне и предпринимает попытки противостоять ему. Де Сталь констатирует: «Коринна отнюдь не была ветреной, но она сознавала, что любовь к Освальду с каждым днем все больше ее поработочает, и вздумала попытаться ослабить силу этого ига» [Сталь де, 1969, с. 89]. Кроме того, мятежный дух Коринны заставляет ее вспомнить, что «в подобных случаях надлежит поступать не по принятым правилам, а сообразно своему характеру» [Сталь де, 1969, с. 89].

В подобном ключе высказывается и Элла Мордонт, которая, испытывая тревогу за собственное положение в обществе, все же остается верна своим принципам: «I can only say, that if my manners and habits be ever so wrong, they are my habits and manners, they are part of me, and I cannot be hypocrite enough to change or disguise them» («Могу лишь сказать, что если мои манеры и привычки хоть немного неправильны, то это мои привычки и манеры, они – часть меня, и я не могу быть столь лицемерной, чтобы менять или скрывать их») [Opie, 1827, p. 286]. Элла выражает убежденность в том, что ей не следует ориентироваться на нравственные оценки отдельных личностей и соответствовать тем общественным ожиданиям, которые она не разделяет: «Colonel Vane should like me on my own terms, or dislike me as he chose» («Полковник Вейн может либо полюбить меня на моих условиях, либо невзлюбить по своему выбору»); «My own sense of right has hitherto always been my rule of action, and ever shall be» («Мое собственное чувство справедливости всегда было и останется моим правилом поведения») [Opie, 1827, p. 285, 356].

В результате несомненным представляется влияние образа Коринны на образ Эллы, при создании которого Оупи ориентировалась на творческие открытия своей французской современницы Жермены де Сталь. Высказывания Эллы о собственной исключительности и независимости созвучны идеям Коринны, которая заявляет: «Все, что вы говорите, справедливо и вполне разумно в применении к обычным обстоятельствам и обычным натурам. Но вы невольно причинили бы мне зло, если бы стали судить о моем характере, исходя из общепринятых представлений, которые основаны на прописных истинах» [Сталь де, 1969, с. 181].

Вместе с тем Амелия Оупи, продолжая художественное осмысление конфликта, представленного в «Коринне, или Италии», сужает, по сравнению с де Сталь, проблематику культурных границ своего произведения, воссоздавая противостояние женщины и общества в английской социальной среде и тем самым интерпретируя данную тему в контексте определенного национального культурного дискурса. Иными словами, если в романе де Сталь императивы английского мышления вступают в инокультурное противостояние в лице итальянки Коринны, то в романе Оупи они имманентно вписаны в английскую общественную парадигму, в которой проявляют

себя не менее деструктивно, чем в столкновении с аксиологическими принципами иных народов.

Конфликт женщины и общества в романах «Коринна, или Италия» Жермены де Сталь и «Appearance Is Against Her» Амелии Оупи разрешается в принципиально различных парадигмах. Коринна завершает свой жизненный путь и умирает, не имея возможности обрести желаемый идеал и навсегда соединить свою судьбу с лордом Нельвилем. Современный исследователь свидетельствует: «Иррациональный, сакрализуемый возвышенный женский и в то же время универсальный сентименталистский миф о любви-счастье – один из ранних абрисов мифа о голубом цветке – ляжет в основу эстетического мироощущения многих романтических героев. В литературе первой половины XIX века он станет знаком преодолеваемого или не преодолеваемого диссонанса между рациональным и иррациональным» [Литвиненко, 2023, с. 132]. Романтическая личность в лице Коринны побеждена системой, в которой главенствуют расчет, холодный разум и универсальные догмы в противовес индивидуальному счастью.

В подчеркнуто противоположной тональности завершается роман Амелии Оупи. Элла Мордонт принимает решение всецело посвятить себя семейной жизни с Эдмундом Вейном, добровольно отказавшись от светских развлечений, творческой самореализации и каких-либо внешних социальных связей. Элла осуждает себя за прежнюю фамильярность манер, которые делали ее недостойной в глазах общества и полковника Вейна: «I know my manner was too familiar, too inviting; I know that it provoked and tolerated from your sex too much familiarity; and that, but for my manners, neither the writer of the letters, nor you, could ever have admitted a suspicion of my guilt» («Я знаю, что моя манера поведения была слишком располагающей; я знаю, что она провоцировала и допускала со стороны вашего пола слишком большую фамильярность и что, если бы не мои манеры, ни автор писем, ни вы никогда бы не заподозрили моей вины») [Opie, 1827, p. 380]. Героиня романа видит главную цель своего существования в служении общественному долгу, соблюдении предписанных приличий и исполнении обязанностей жены: «For you, and you alone, I am contented to live; you alone I wish to please» («Ради вас, и только ради вас я готова жить; только вам я хочу угодить») [Opie, 1827, p. 380]. Элла желает любыми

способами избежать ревности Эдмунда, даже если для этого ей придется отказаться от светского образа жизни. Кроме того, Элла подчеркивает, что ее супруг свободен от подобных ограничений выхода в свет, так как героиня не сомневается в его чести и верности, однако сама не желает совершать ошибок и давать поводов для ревности, к которой в высшей степени склонен Эдмунд: «You may occasionally enter the gay world, for I am not jealous; and I can rely on your affection and honor» («Вы можете время от времени вступать в светский мир, ибо я не ревную; и я могу рассчитывать на вашу привязанность и честь») [Orie, 1827, p. 380]. Элла Мордонт соглашается строить свое счастье согласно условиям, которые общество выдвигает примерной жене и добродетельной женщине. Подчинившись социальным законам, героиня отказывается от своих прежних претензий на свободу самовыражения и противопоставления себя общественной системе, частью которой сознает себя в финале романа.

О последующей рецепции идей де Сталь в поэтике Оупи в 1820-е годы свидетельствуют найденные отрывки из рукописи предполагаемого эпистолярного романа, который не был завершен Оупи: «Рукопись рассказа, обнаруженная среди черновиков миссис Оупи, состоит из десяти писем и нескольких страниц простого повествования. Сюжет таков: две молодые женщины влюблены в одного и того же мужчину. Эудора Вилларс – типичный носитель добродетели и благоразумия; Марсия Делаваль, с ее экстравагантностью, пренебрежением к условностям, неконтролируемыми эмоциями, во многом похожа на Коринну» [Macgregor, 1933, p. 86]. Несомненно, Амелия Оупи на разных этапах своего длительного творческого пути обращалась к идейно-эстетическим концепциям Жермены де Сталь, полемизировала с ними и вступала в тот художественный диалог, который навсегда связал имена де Сталь и Оупи в литературном дискурсе.

Выводы

Анализ сходства и различий произведений «Коринна, или Италия» Жермены де Сталь и «Appearance Is Against Her» Амелии Оупи позволяет утверждать, что идеи, мотивы и образы романа де Сталь служили для Оупи ориентиром, который английская писательница интерпретировала как конфликт женщины и общества в своей индивидуальной манере. Оставаясь в рамках традиций английской культуры, Оупи постулировала

идею патриархальной модели семьи, в которой женщина реализуется исключительно в бытовом и семейном пространстве. Специфика финала двух произведений составляет ключевое отличие нарратива де Сталь и Оупи.

Кроме того, Жермена де Сталь во Франции и Амелия Оупи в Англии оказали существенное влияние не только на становление и развитие феминистической мысли в национальных литературах своих стран, но и на эволюцию европейской женской прозы в целом. Создавая произведения в один и тот же исторический период, однако в разных культурных парадигмах, писательницы воспроизводят социально-политические течения наблюдаемого ими общества – французского и английского соответственно, а также транслируют индивидуальные взгляды на происходящие социальные изменения, в ходе которых роль женщины в общественно значимых процессах становилась более активной, заметной и деятельной. С помощью уникальных женских образов Жермена де Сталь и Амелия Оупи актуализировали в мировой литературе социальную гендерную проблематику, в рамках которой конфликт женщины и общества занимает центральное место.

Источники

Сталь Ж. де. Коринна, или Италия. М.: Наука, 1969. 438 с.

Opie A. Appearance Is Against Her // Opie A. Tales of Real Life. Boston: S.G. Goodrich, 1827. Pp. 259–380.

Литература

Литвиненко Н.А. Байронизм и жоржсандизм в первой половине XIX века – социокультурные мифы романтизма: типология несходства // Вестник Московского университета. Серия Филология. 2023. № 5. С. 126–139.

Backscheider P. Eighteenth-century women poets and their poetry: inventing agency, inventing genre. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2005. 514 p.

Behrendt S. British women poets and the romantic writing community. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2009. 349 p.

Brightwell C. Memorials of the life of Amelia Opie, selected and arranged from her letters, diaries, and other manuscripts. Norwich: Fletcher and Alexander, 1854. 410 p.

Feldman P. British women poets of the Romantic era: an anthology.

Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1997. 879 p.

MacGregor M. *Amelia Alderson Opie: Worldling and Friend*. Menasha: Collegiate Press, 1933. 144 p.

References

Sources

Staël G. de. *Korinna, ili Italiya* [Corinne, or Italy]. M.: Nauka Publishing House, 1969. 438 p.

Opie A. *Appearance Is Against Her* // Opie A. *Tales of Real Life*. Boston: S.G. Goodrich, 1827. Pp. 259–380.

Literature

Litvinenko N.A. *Bajronizm i zhorzhsandizm v pervoj polovine XIX veka — sociokul'turny'e mify` romantizma: tipologiya neskhozhdstva* [Byronism and Georgesandism in the First Half of the 19th Century as Sociocultural Myths of Romanticism: a Typology of Distinctivity] // *Bulletin of Moscow University. Series Philology*. 2023. № 5. Pp. 126–139.

Backscheider P. *Eighteenth-century women poets and their poetry: inventing agency, inventing genre*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2005. 514 p.

Behrendt S. *British women poets and the romantic writing community*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2009. 349 p.

Brightwell C. *Memorials of the life of Amelia Opie, selected and arranged from her letters, diaries, and other manuscripts*. Norwich: Fletcher and Alexander, 1854. 410 p.

Feldman P. *British women poets of the Romantic era: an anthology*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1997. 879 p.

MacGregor M. *Amelia Alderson Opie: Worldling and Friend*. Menasha: Collegiate Press, 1933. 144 p.

Сведения об авторе

Юханова Алина Андреевна — аспирант департамента филологии института гуманитарных наук, Московский городской педагогический университет. Научные интересы: английская литература XIX века, романтизм.

Information about the Author

Alina A. Yukhanova — postgraduate student of the Department of Philology of the Institute of Humanities, Moscow City University. Research interests: English Literature of the 19th century, romanticism.